

[No. 11]

## AN ACT

PREScribing A PERMANENT PROCEDURE FOR THE URBANIZATION OF LANDS IN THE CITIES AND TOWNS OF THE ISLAND; REPEALING ACT No. 69, ENTITLED "AN ACT PROVIDING THAT THE URBANIZATION OF LANDS CONTIGUOUS TO THE CITIES AND TOWNS OF PORTO RICO SHALL FIRST BE SUBMITTED TO THE MUNICIPAL ASSEMBLIES FOR STUDY AND APPROVAL; PRESCRIBING PROPER LEGAL PROCEDURE THEREFOR, AND FOR OTHER PURPOSES", APPROVED AUGUST 3, 1925, AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Porto Rico:*

Section 1.—Whenever it is intended to urbanize land in the Island of Porto Rico, such natural or artificial person as may be interested in said urbanization shall first file with the municipal assembly of the city or town in whose jurisdiction the land to be urbanized is located, for study and approval by said municipal assembly, a written application accompanied by quadruplicate plans showing the situation and condition of the land and the intended distribution of streets and their permanent level. Said plans shall also show the plazas, parks and lots for public buildings, and the lighting, sewer and waterworks systems, as well as the systems for the distribution of black waters, of public cleaning, and of all other proper public services.

Section 2.—The corresponding municipal assembly is hereby authorized to establish proper rules and requisites for the purposes of each urbanization; *Provided*, That no ordinance or resolution shall be adopted for these purposes which is in conflict with the laws of Porto Rico and the corresponding regulations of the Insular Department of Health.

Section 3.—The municipal assemblies shall approve or disapprove such land improvement plans within a period of six months from the date on which the application is filed; *Provided*, That if within six months after the filing of the application the municipal assembly fails to take action thereon, the proper municipal secretary shall issue official certificates to such effect, in order that the steps taken, and approval, may be proved to the Department of Health.

Section 4.—The urbanization plans shall be acted upon and approved by the Insular Department of Health, within a period not exceeding ninety days after filing. The work shall commence within a period of one year from the date of approval, and shall be finished within a period not exceeding two years from the date of approval of the plans; *Provided*, That any urbanization, or part of urbanization, approved prior to the effectiveness of this Act, shall be finished

[No. 11]

## LEY

PARA FIJAR UN PROCEDIMIENTO PERMANENTE PARA LA URBANIZACION DE TERRENOS DE LAS CIUDADES Y PUEBLOS DE LA ISLA, PARA DEROGAR LA LEY No. 69 TITULADA "LEY DISPONIENDO QUE TODA URBANIZACION DE TERRENOS ANEXOS A LAS CIUDADES Y PUEBLOS DE PUERTO RICO SEA SOMETIDA PREVIAMENTE AL ESTUDIO Y APROBACION DE LAS ASAMBLEAS MUNICIPALES, FIJANDO EL PROCEDIMIENTO LEGAL ADECUADO Y PARA OTROS FINES", APROBADA EL 3 DE AGOSTO DE 1925, Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Artículo 1.—Siempre que se intente proceder a la urbanización de terrenos en la Isla de Puerto Rico, la persona natural o jurídica interesada deberá presentar previamente para el estudio y aprobación de la asamblea municipal de la ciudad o pueblo en cuya jurisdicción estuvieren radicados los terrenos que se desean urbanizar, una solicitud por escrito, acompañada de planos por cuadruplicado explicativos de la situación y condiciones del terreno, proyectada distribución de calles y rasantes permanentes de las mismas, plazas, parques, solares para edificios públicos, sistemas de alumbrado, alcantarillado, acueducto y de distribución de aguas negras, limpieza pública, y demás servicios públicos adecuados.

Artículo 2.—La asamblea municipal correspondiente queda autorizada para disponer la reglamentación y requisito adecuados a los fines de cada urbanización; *Disponiéndose*, que ninguna ordenanza o resolución para estos fines podrá estar en conflicto con las leyes vigentes en Puerto Rico y con los reglamentos correspondientes del Departamento Insular de Sanidad.

Artículo 3.—Las asambleas municipales deberán aprobar o desaprobar los proyectos para urbanizaciones dentro del término de seis meses a partir de la fecha de la radicación de cada solicitud; *Disponiéndose*, que si dentro de seis meses después de radicada la solicitud la asamblea municipal no tomare acción sobre la misma, el secretario municipal correspondiente deberá expedir las certificaciones oficiales al efecto para acreditar la gestión y aprobación ante el Departamento Insular de Sanidad.

Artículo 4.—Los planos de urbanización deberán ser tramitados y aprobados por el Departamento Insular de Sanidad dentro de un plazo máximo de noventa días después de su presentación. Las obras deberán comenzar dentro del término de un año a partir de la fecha de su aprobación, y deberán terminarse dentro de un plazo máximo de dos años, a contar de la fecha de la aprobación de los planos; *Disponiéndose*, que toda urbanización o parte de urbaniza-

within the said period of one year from the date of approval of this Act. If said periods of one and two years should lapse before the urbanization is finished, the permit shall be void and of no effect.

Section 5.—When the land to be improved has an area of two hundred and fifty thousand (250,000) square meters or more, space shall be provided for public parks and schools to an extent of not less than two (2) per cent of the total area of the entire urbanization approved. When the area of the land is less than two hundred and fifty thousand (250,000) square meters, the area to be devoted to public parks and schools shall not be more than two (2) per cent of the total area of the entire urbanization approved.

Section 6.—When such urbanization is finally approved by the respective municipal assembly and the Insular Department of Health, the parcel wherein the urbanization is made shall become a part of the urban zone of the municipality, and all municipal ordinances and sanitary regulations provided for the preservation and beautifying of the municipality shall thereafter be applicable to such urbanization.

Section 7.—Final approval of any urbanization by the Insular Department of Health and by the municipal assembly, shall determine that the urbanization so approved shall become part of the corresponding municipality, and the maintenance of the streets, plazas and other public services of the urbanization shall be in charge of the municipality.

Section 8.—Any person believing himself injured by the approval or disapproval of a land improvement plan by a municipal Assembly, may appeal to the proper district court within thirty days counting from the service of notice of the municipal resolution. Such appeal shall be initiated in the form of a complaint, and the court shall set a day for the hearing. At said hearing all issues of fact and of law shall be submitted; but at least five days prior to such date the defendant must file all its pleadings with the court, and serve notice thereof on the adverse party; *Provided*, That the aggrieved party shall have a similar right of appeal in cases where, the municipal assembly having approved the plan of urbanization, such party deems himself injured by the decision of the Insular Department of Health.

Section 9.—In such judgment as the district court may render, approval or non-approval of the plan of urbanization shall be ordered.

ción aprobada con anterioridad a la vigencia de la presente Ley, deberá terminarse dentro del plazo de un año, a contar de la fecha de la aprobación de esta Ley. Si transecurrieren los términos de un año y dos años anteriormente señalados, y la urbanización no quedare terminada, el permiso quedará anulado y sin efecto alguno.

Artículo 5.—Cuando el terreno destinado a urbanización tenga un área de doscientos cincuenta mil (250,000) metros cuadrados o más, deberá proveerse espacio para parques públicos y escuelas en una extensión que no será menor del dos (2) por ciento del total del área de toda la urbanización aprobada. Cuando la medida del terreno sea inferior a doscientos cincuenta mil (250,000) metros cuadrados, el área del terreno que haya de dedicarse a parques públicos y escuelas no será mayor del dos (2) por ciento del total del área de toda la urbanización aprobada.

Artículo 6.—Una vez aprobada la urbanización definitivamente por la asamblea municipal correspondiente y por el Departamento Insular de Sanidad, el predio donde estuviere comprendida la urbanización comenzará a formar parte del radio urbano del municipio, siendo aplicables desde entonces a dicha urbanización todas las ordenanzas municipales y reglamentos sanitarios provistos para la conservación y ornato públicos.

Artículo 7.—La aprobación definitiva de cualquier urbanización por el Departamento Insular de Sanidad y por la asamblea municipal determinará que la urbanización así aprobada entrará a formar parte de la zona urbanizada del municipio correspondiente, y la conservación de sus calles, plazas y demás servicios públicos quedará a cargo de éste.

Artículo 8.—Cualquier persona que se creyere agraviada con la aprobación o desaprobación por una asamblea municipal de un proyecto de urbanización, podrá apelar a la corte de distrito correspondiente dentro de los treinta días contados desde la notificación del acuerdo municipal. Esta apelación se establecerá en forma de demanda, debiendo la corte señalar día para la celebración de la vista, en cuyo acto se someterán todas las cuestiones de hecho y de derecho; pero cinco días por lo menos antes de esta fecha deberá la parte demandada presentar a la corte todas sus alegaciones y notificarles a la parte contraria; *Disponiéndose*, que igual derecho de apelación tendrá la parte agraviada en el caso de que, habiéndose aprobado el proyecto de urbanización por la asamblea municipal, se considere agraviada por la resolución del Departamento Insular de Sanidad.

Artículo 9.—En la sentencia que se dicte por la corte de distrito se ordenará la aprobación o no del proyecto de urbanización siendo

Appeal may be taken from said judgment to the Supreme Court of Porto Rico.

Section 10.—Any violation of this Act shall constitute a misdemeanor, and any person convicted thereof shall be punished by a fine of not more than one hundred (100) dollars, or by imprisonment not exceeding thirty (30) days, or both penalties in the discretion of the court. Subsequent offenses shall entail imprisonment for not less than thirty (30) nor more than ninety (90) days, or a fine of not less than one hundred (100) nor more than five hundred (500) dollars, or both penalties, in the discretion of the court.

Section 11.—Act No. 69, entitled "An Act providing that the urbanization of lands contiguous to the cities and towns of Porto Rico shall first be submitted to the municipal assemblies for study and approval; prescribing proper legal procedure therefor, and for other purposes", approved August 3, 1925, is hereby repealed.

Section 12.—All laws or parts of laws in conflict herewith are hereby repealed.

Section 13.—This Act shall take effect ninety days after its approval.

*Approved, April 11, 1931.*

[No. 12]

AN ACT

TO PROVIDE THAT THE SECRETARY-REPORTER OF THE SUPREME COURT SHALL DELIVER TO THE REFEREE IN BANKRUPTCY OF THE UNITED STATES DISTRICT COURT FOR THE DISTRICT OF PORTO RICO A COPY IN ENGLISH AND SPANISH OF ALL VOLUMES OF THE PORTO RICO REPORTS NOW OR HEREAFTER PUBLISHED, AND FOR OTHER PURPOSES.

*Be it enacted by the Legislature of Porto Rico:*

Section 1.—That the Secretary-Reporter of the Supreme Court of Porto Rico is hereby directed to deliver to the Referee in Bankruptcy of the United States District Court for the District of Porto Rico, all such volumes in English and Spanish of the decisions of the Supreme Court published by said Court, as it may have available; *Provided*, That he shall also deliver to him all published volumes of the Digest of said decisions; *Provided, further*, That hereafter the Secretary-Reporter shall send to the said Referee in Bankruptcy a copy of all such volumes as may be published, both of the decisions and of the Digests, as well as of the pamphlets of said decisions hereafter published.

el fallo apelable para ante la Corte Suprema de Puerto Rico.

Artículo 10.—Toda infracción a la presente Ley constituirá un delito menos grave (*misdemeanor*) y la persona convicta incurrirá en pena de multa que no excederá de cien (100) dólares, o cárcel que no excederá de treinta (30) días, o ambas penas a discreción de la corte. La reincidencia en este delito aparejará pena de cárcel por un término no menor de treinta (30) días y máxima de noventa (90) días, o multa que no será menor de cien (100) dólares y máxima de quinientos (500) dólares, o ambas penas a discreción de la corte.

Artículo 11.—Por la presente se deroga y deja sin efecto la Ley No. 69, titulada "Ley disponiendo que toda urbanización de terrenos anexos a las ciudades y pueblos de Puerto Rico sea sometida previamente al estudio y aprobación de las asambleas municipales, fijando el procedimiento legal adecuado y para otros fines", aprobada el 3 de agosto de 1925.

Artículo 12.—Toda ley o parte de ley que estuviere en conflicto con la presente, queda por ésta derogada.

Artículo 13.—Esta Ley empezará a regir a los noventa días después de su aprobación.

*Aprobada el 11 de abril de 1931.*

[No. 12]

LEY

DISPONIENDOSE QUE EL SECRETARIO REPORTER DE LA CORTE SUPREMA DE PUERTO RICO ENTREGUE AL JUEZ DE QUIEBRAS DE LA CORTE DE DISTRITO DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA EL DISTRITO DE PUERTO RICO UN EJEMPLAR EN INGLES Y ESPAÑOL DE TODOS LOS TOMOS DE LAS DECISIONES DEL TRIBUNAL SUPREMO DE PUERTO RICO Y DE LAS QUE EN LO SUCESIVO SE PUBLIQUEN Y PARA OTROS FINES.

*Decrétase por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico:*

Sección 1.—Por la presente se ordena al Secretario Repórter del Tribunal Supremo de Puerto Rico que haga entrega al Juez de Quiebras de la Corte de Distrito de los Estados Unidos para el Distrito de Puerto Rico, de todos los volúmenes tanto en español como en inglés de los publicados por dicha corte de las decisiones de la misma y que el mismo tenga disponibles; *Disponiéndose*, que deberá hacer entrega también al mismo de los tomos del Digesto de dichas Decisiones que hubieren sido publicadas; *Y disponiéndose, además*, que en lo sucesivo enviará a dicho Juez de Quiebras un Ejemplar de todos los volúmenes que en lo sucesivo se publiquen tanto de las Decisiones como de los Digestos y también de los panfletos que se publiquen en lo sucesivo de dichas Decisiones.